



Municipalité du Canton de Melbourne  
1257, Route 243, Melbourne (Québec) J0B 2B0  
Tél: 819-826-3555 Fax : 819-826-3981  
[melcan@qc.aibn.com](mailto:melcan@qc.aibn.com) / [www.melbournecanton.ca](http://www.melbournecanton.ca)

## HIVER / WINTER

### HEURES de BUREAU durant le TEMPS DES FÊTES // HOLIDAY OFFICE HOURS

Le bureau sera fermé du **22 décembre 2017 au 3 janvier 2018** inclusivement.  
The office will be closed from **December 22<sup>nd</sup>, 2017 to January 3<sup>rd</sup>, 2018** inclusively.

### COLLECTE des ARBRES // TREE PICK-UP



Les arbres de Noël pourront être déposés au garage municipal **entre le 1<sup>er</sup> et le 15 janvier 2018** pour la collecte du 17 janvier 2018.

Christmas trees will be picked up on January 17<sup>th</sup>, 2018. They must be dropped off at the municipal garage between **January 1<sup>st</sup> and January 15<sup>th</sup>, 2018**.

### COLLECTE des ORDURES MÉNAGÈRES // GARBAGE PICK UP

La collecte des ordures se feront // Garbage pick up will be:

- 🌲 **Jeudi 28 décembre 2017 // Thursday, December 28<sup>th</sup>, 2017.**
- 🌲 **Jeudi 11 janvier 2018 // Thursday, January 11<sup>th</sup>, 2018.**
- 🌲 **Jeudi 25 janvier 2018 // Thursday, January 25<sup>th</sup>, 2018.**

\*\*\*\* Vous recevrez un calendrier complet vers la fin janvier // The yearly calendar will be mailed out with the tax bills. \*\*\*\*



Nous aimerions vous informer qu'à partir de janvier 2018, et ce pour les 5 prochaines années, le ramassage des ordures ménagères sera effectué par un nouvel entrepreneur, **Matrec Inc.** Veuillez, svp, surveiller vos animaux domestiques ou attachez-les. Merci de votre collaboration.

We would like to inform you that starting in January 2018, and for the next 5 years, garbage pickup will be done by a new contractor, **Matrec Inc.** Please, watch your pets or tie them up. Thank you for your cooperation.

### COLLECTE du RECYCLAGE // RECYCLING PICK UP



La collecte se fera les **mercredis** suivants soit le 20 décembre 2017; le 3 janvier et le 17 janvier 2018.

The recycling dates will be **Wednesdays** on December 20<sup>th</sup>, 2017; January 3<sup>rd</sup> and January 17<sup>th</sup>, 2018.

\*\*\*\* Vous recevrez un calendrier complet vers la fin janvier // A yearly calendar will be mailed out with the tax bills. \*\*\*\*

## LES RÉUNIONS du CONSEIL // COUNCIL MEETINGS

Les réunions ordinaires du conseil se tiendront les **lundis soirs**, à 19 h 30, soit le 8 janvier, le 5 février, le 5 mars, le **mardi** 3 avril, le 7 mai, le 4 juin, le **mardi** 3 juillet, le 6 août, le **mardi** 4 septembre, le 1<sup>er</sup> octobre, le 5 novembre et le 3 décembre 2018.

The monthly council meetings for 2018 will be held at 7:30 p.m. on **Mondays**, January 8<sup>th</sup>, February 5<sup>th</sup>, March 5<sup>th</sup>, **Tuesday** April 3<sup>rd</sup>, May 7<sup>th</sup>, June 4<sup>th</sup>, **Tuesday** July 3<sup>rd</sup>, August 6<sup>th</sup>, **Tuesday** September 4<sup>th</sup>, October 1<sup>st</sup>, November 5<sup>th</sup> and December 3<sup>rd</sup>.



## FÊTE DES NOUVEAUX-NÉS 2017 // 2017 NEW BORN CELEBRATION

La fête des nouveau-nés, une collaboration avec la Ville de Richmond et la Municipalité du Canton de Cleveland, se tiendra le **14 janvier 2018**. Vous pouvez vous y inscrire jusqu'au **10 janvier 2018**. Tous vos proches sont invités à y participer!

The Municipality in collaboration with Richmond and Cleveland will hold the newborn celebration on **January 14<sup>th</sup>, 2018**. We accept registrations until **January 10<sup>th</sup>, 2018**. Family members are welcome to attend this celebration!



## BIBLIOTHÈQUE // LIBRARY



La Municipalité a renouvelé, pour 2018, son entente avec la Bibliothèque RCM, vous offrant ainsi un loisir à moindre coût. Allez-y en grand nombre!

The agreement with the RCM Library has been renewed for 2018. We encourage you to use the library.

## PLAISIRS d'HIVER 2018

« Plaisirs d'hiver - 2018 » se déroulera le **samedi 27 janvier 2018**. Il y aura animation pour les enfants, jeux gonflables, tire d'érable sur neige, chocolat chaud gratuit, musique... Venez vous y amuser! (Surveillez les journaux locaux pour plus d'informations.)

« Plaisirs d'hiver - 2018 » will take place on **Saturday, January 27<sup>th</sup>**. There will be entertainment for children, inflatable games, taffy on snow, free chocolate, music.... Come and have fun! (Watch the local papers for more information.)



## JOYEUSES FÊTES // HAPPY HOLIDAYS

M. Johnston, le maire, tous les membres du conseil et les employés municipaux vous offrent leurs meilleurs vœux en cette fin d'année. Que 2018 soit une année d'Amour, de Santé, de Bonheur, de Joie, et de Prospérité! Que d'heureux moments vous puissiez partager tout au long de cette nouvelle Année!

The mayor, the councillors and the employees would like to extend their best wishes for the holiday season to all the Melbourne citizens. We wish everyone Love, Health, Happiness, Joy and Prosperity all year round!!!

**Bonne et Heureuse Année 2108**

**Happy New Year 2018**

